

# STEREO 3D

## FACHBEGRIFFE

Deutsch-Englisch

Oktober 2011

Holger Tauer

## A - C

Aberration, chromatische - chromatic aberration  
Aberration, sphärische - spherical aberration  
Abbildungsfehler - aberration  
Adaption - adaption  
Akkommodation - accommodation  
Akkommodation-Konvergenz-Diskrepanz - accommodation-convergence rivalry  
Akkommodation-Konvergenz-Reflex - accommodation-convergence link  
Alterssichtigkeit - presbyopia  
Amblyopie - amblyopia, lazy eye  
Anaglyphen - anaglyphs  
Anaglyphenbrille - anaglyph glasses  
Angulation - convergence  
Anordnung, konvergente - converged configuration, toed-in configuration  
Anordnung, parallele - parallel configuration  
Astigmatismus - astigmatism  
Aufdeckung - de-occlusion  
Auflösungsvermögen - spatial resolution  
Augapfel - eyeball  
Augenabstand - eye separation, interpupillary distance  
Augenhöhle - orbit  
Augenschmerzen - eye strain  
Ausrichtung, parallele - parallel alignment  
Ausrichtung, konvergente - convergent alignment, toed-in alignment  
Autostereogramm - autostereogram, single image stereogram  
Autostereogerät - autostereoscopic device  
Autostereoskopie - autostereoscopy

Basis - base  
Betrachtungsverhältnis - screen size to distance ratio  
Bewegungsindikatoren, monokulare - dynamic depth cues  
Bewegungsparallaxe - motion parallax  
Bildfeldwölbung - field curvature  
Bildindikatoren, monokulare - pictorial depth cues  
Bildröhre - cathode ray tube  
Bildschirm, autostereoskopischer - autostereoscopic display  
Bildüberhang - floating edges  
Bildwand, gewölbte - curved screen  
Bildwiederholrate - frame rate  
Blau-Gelb-Sehschwäche - blue-yellow color blindness  
Blendenflecke - lens flare  
Binokularsehen - binocular vision  
Blockstrukturen - blockiness  
Bogenminute - arcminute  
Bogensekunde - arcsecond  
Brennweitenfehler - zoom disparity, zoom misalignment

## D - G

Diplopie - diplopia  
Disparität - disparity, deviation  
Divergenz - divergence  
Dominanzkolumne - dominance column  
Doppelsehen - double vision

EB (Elektronische Berichterstattung) - EFP (Electronic Field Production), ENG (Electronic News Gathering)  
Echt-Anaglyphen - true anaglyph  
Einfachsehen, binokulares - singleness of vision, binocular single vision  
Einzelprojektion - single projection

Farbanaglyphen - color anaglyph  
Farbenblindheit - total color blindness  
Farblängsfehler - lateral chromatic aberration  
Farbmultiplex - color multiplexed  
Farbperspektive - color perspective  
Farbsehschwäche - color vision deficiency  
Farbwettstreit, binokularer - binocular color rivalry  
Fehldisparität - horizontal misalignment  
Fernpunkt - far point  
Fernpunktweite - far point distance  
Figur-Grund-Beziehung - figure-ground  
Festspeicher - solid state memory  
Filmvorführer - projectionist  
Fixation - fixation  
Fließen, optisches - optical flow  
Flimmerverschmelzungsfrequenz - critical fusion frequency  
Funkschärfe - wireless follow focus  
Fusion - binocular fusion

Ganglienzelle - ganglion cell  
Geisterbilder - image ghosting  
Gelber Fleck - macula  
Gesichtsfeld - field of view  
Gewohnte Größe - familiar size  
Gigantismus - giantism, hypostereo  
Glaukom - glaucoma  
Gleitbewegungen - drift  
Grauanaglyphen - grey anaglyph  
Grauer Star - cataract  
Grüner Star - glaucoma

# H - M

Halbbild - field

haploskopisch - dichoptic

Hirnrinde - cortex

Höhenfehler - height error, vertical parallax, vertical disparity, vertical offset, vertical shift

Holografie - holography

immersiv - immersive

interokulare Distanz - interocular distance, eye distance

interaxiale Distanz - interaxial distance, interaxial separation, stereo base

Katarakt - cataract

Kinoserver - cinema server

Kniehöcker, seitlicher - lateral geniculate nucleus

Koma - coma

Konvergenz - convergence

Konvergenzassistent - convergence puller

Konvergenzwinkel - convergence angle

Korrelogramm - correlogram

Knotenpunkt - nodal point

Kreuzblick - cross viewing, cross eye method

Kulisseneffekt - cardboard effect

Kurzsichtigkeit - nearsightedness, myopia

Liliputismus - hyperstereo

Linearperspektive - linear perspective

Linsenraster - lenticular screen

Linsenverstellung - lens shift, offset

Luftperspektive - aerial perspective

Magischer Blick - magic eye

Makuladegeneration - macular degeneration

Mikrobewegungen - small involuntary eye movements

Mikrosakkaden - microsaccades

Modelleffekt - puppet theatre effect, hyperstereo, dwarfism, liliputism

Multibasis - multi-rigging

Multiplex - multiplexing

# N - R

Nahpunkt - near point  
Nahpunktweite - near point distance  
Neigungsfehler - pitch offset, nick offset  
Netzhaut - retina  
Nichtlinearität der Tiefe - non linearity of depth  
Nodalpunkt - nodal point  
Noniussehstärke - nonius vision  
Nullebene - zero-disparity point  
Nystagmus - nystagmus

Okulomotorik - oculomotor  
orthostereoskopisch - orthostereoscopic  
Ortsfrequenz - spatial frequency  
Ortsmultiplex - location multiplexed

Panumareal - Panum's fusional area, Panum's space  
Parallaxe - parallax  
Parallaxbarriere - parallax barrier  
Parallelblick - parallel viewing, parallel eye method  
Perspektive, atmosphärische - atmospheric perspective  
Polfilterbrille - polarized glasses  
Presbyopie - presbyopia  
Projektionsverhältnis - throw ratio  
pseudoskopisch - pseudoscopic, inverse stereoscopic image  
pseudostereoskopisch - pseudostereoscopic image  
Pseudo-Stereo - pseudo stereo  
Pulfrich-Effekt - Pulfrich effect  
Punkte, homologe - homologues  
Punkte, korrespondierende - corresponding points  
Puppenstuben effekt - puppet theatre effect

Rahmenverletzung - edge violation  
Raumbild - 3d image, stereo image  
Raumtiefe - stereo space  
Rauschmusterstereogramm - random dot stereogram  
Realität, erweiterte - augmented reality  
Relative Größe - relative size  
Rivalität, binokulare - binocular rivalry  
Rivalität, retinale - retinal rivalry  
Rot-Grün-Sehchwäche - red-green color blindness  
Rotationsfehler - roll offset, rotational offset  
Rotoskopie - rotoscoping  
Rückprojektion - rear projection

# S

Sakkaden - saccades  
Schärfenzieheinrichtung - follow focus  
Schatten - shadowing, shading  
Scheinfenster - stereo window  
Scheinfensterverletzung - stereo window violation  
Scherungsartefakt - shear distortion  
Schielen - strabismus, squint  
Schlagschatten - drop shadow  
Sehgrube - fovea  
Sehhügel - thalamus  
Sehnervenkreuzung - chiasma opticum  
Sehschärfe - visual acuity  
Shiftobjektiv - shift lens  
Shiftsensor - sensor offset  
Shutterbrille - shutter glasses  
Silberleinwand - silver screen  
Spiegel-Rig - mirror-rig, beamsplitter rig  
Stäbchen - rods  
Stereozone - sweet spot  
Stereobasis - interocular, baseline, stereo base, binocular parallax, interaxial distance, inter-lens separation (ILS)  
Stereobetrachter - stereo viewer  
Stereobild - stereoscopic image  
Stereoblick - stereo view, free viewing  
Stereofenster - stereo window  
Stereofensterverletzung - stereo window violation  
Stereograf - stereographer  
Stereopsis, qualitative - coarse stereopsis, gross stereopsis  
Stereopsis, quantitative - fine stereopsis  
Stereopsis, globale - global stereopsis  
Stereopsis, lokale - local stereopsis  
Stereosehen - stereo vision  
Stereosehschärfe - stereo acuity  
Stereoskopie, aktive - active stereoscopy  
Stereoskopie, passive - passive stereoscopy  
Stereoskopiker - stereographer  
Stereounendlichkeit - stereo infinity  
Strabismus - strabismus, squint  
Sukzessivverfahren - time shift

# T - V

tautomorph - tautomorphic  
Teilbildausrichtung - reconvergence, rectification, 3d image alignment  
Teilbilder, stereoskopische - eyes, stereoscopic image pair, left-eye image and right-eye image, stereo pair  
Telepräsenz - presence, telepresence  
Testbild - test pattern  
Testtafel - test chart  
Texturgradient - texture gradient  
Tiefe, gedehnte - stretched depth  
Tiefe, gestauchte - depth squeeze, compressed depth  
Tiefenanschlüsse - depth continuity  
Tiefenausdehnung - stereo volume  
Tiefenbild - depth map, ZBuffer  
Tiefendramaturgie - depth script  
Tiefenkrümmung - depth plane curvature  
Tiefenhinweis - depth cue  
Tiefenhinweis, monoskopischer - extrastereoscopic cue  
Tiefenraum - screen space  
Tiefenschnitt, dynamischer - active depth cut  
Tiefenskalierung - depth scaling  
Tiefenspielraum - depth budget, stereoscopic real estate, 3d comfort zone  
Tiefensprung - depth jump cut  
Tiefenumfang - depth bracket  
Tiefenverlaufstabelle - depth chart, depth script  
Tiefenverzerrung - nonlinearity of depth, depth nonlinearity  
Tiefenwahrnehmung - depth perception  
Trapezverzerrung - keystone  
Tremor - tremor

Übersehschärfe - hyperacuity  
Übersprechen - crosstalk  
UFO - uncomfortable fusion objects

Verdeckung - occlusion  
Verdeckungsartefakte interpolieren - concealment  
Vergenz - vergence, disjunctive eye movements  
Verkipfung - pitch offset, nick offset  
Vernier-Sehschärfe - vernier acuity  
Version - conjugate, version eye displacements  
Verzeichnung - lens distortion, radial distortion, geometrical distortion  
Verzeichnung, kissenförmige - pin-cushion distortion  
Verzeichnung, tonnenförmige - barrel distortion  
Verzerrung, trapezförmige - keystone  
Vignettierung - vignetting  
Visuelle Überforderung - visual discomfort, visual strain, eyestrain, visual fatigue

## W - Z

Wahrnehmung, binokulare - binocular vision  
Wahrnehmung, menschliche - human vision, human factors  
Weitsichtigkeit - farsightedness, hypermetropia  
Wettstreit, binokularer - binocular rivalry  
Wiedergabeebene - screen plane  
Winkelminute - arcminute  
Winkelsekunde - arcsecond

Z-Achse - Z axis, depth axis  
Zeitmultiplex - time multiplexed  
Zeilensprungverfahren - interlaced  
Zapfen - cones  
Zyklopenbild - cyclopean image  
Zentralperspektive - linear perspective  
Zoomfehler - zoom disparity, zoom misalignment  
Zuschauerraum - audience space, theater space

## 0 - 9

2D-3D-Konvertierung - 2d-3d-conversion  
3D Ausrichtung - 3d alignment  
3D-blind - stereo blind  
3D-Brille - 3d glasses, 3d goggles  
3D Formatwandlung - 3d format conversion  
3D Justierungsfehler - 3d misalignment  
3D Kameraausrichtung - 3d camera adjustment, 3d camera alignment  
3D Kamerajustierung - 3d camera adjustment, 3d camera alignment  
3D-Sehen - 3d vision, binocular vision  
3D-Storyboard - 3d storyboard

### Copyright Statement

Diese Übersicht ist urheberrechtlich geschützt. Sie darf für nicht kommerzielle Zwecke frei verwendet werden. In anderen Fällen ist die Genehmigung des Autors erforderlich ([kontakt@stereo-3d-info.de](mailto:kontakt@stereo-3d-info.de)). Für Hinweise und Anregungen bitte die gleiche E-Mail-Adresse verwenden.